

全国本科院校英语类公共选修课系列教材

总主编 董晓波

英语影视作品赏析

Appreciation of English Films



主编 董晓波



对外经济贸易大学出版社

University of International Business and Economics Press

全国本科院校英语类公共选修课系列教材

◎ 总主编 董晓波

英语影视作品赏析

Appreciation of English Films

主 编 董晓波
副参编 邓 芳 杜伟同 韩 雪
参 编 马奕骅 池昀瑜 陈敏之
 李晓葳 戴幼珍

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

英语影视作品赏析 / 董晓波主编. —北京: 对外
经济贸易大学出版社, 2015
全国本科院校英语类公共选修课系列教材
ISBN 978-7-5663-1364-5

I. ①英… II. ①董… III. ①英语-听说教学-高等
学校-教材 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 129538 号

© 2015 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

英语影视作品赏析
Appreciation of English Films

总主编 董晓波

董晓波 主编

责任编辑: 董 黛 郭 巍

对外经济贸易大学出版社

北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029

邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342

网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京华创印务有限公司印装 新华书店北京发行所发行

成品尺寸: 185mm×260mm 15.5 印张 358 千字

2015 年 8 月北京第 1 版 2015 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-1364-5

印数: 0 001-2 000 册 定价: 34.00 元

总 序

——以跨文化教育为主导的大学英语教学

现代语言学家奠基人索绪尔把语言定义为表达观念的符号系统。随着社会语言学的建立和发展,人们越来越重视语言的功能和语言使用的研究。以 Halliday 为代表的系统功能学派认为语言是社会语义系统的一部分,语言发展的过程就是人的社会化过程。而人的社会化是在交际实践中通过交际完成的。每个人都是社会的成员,每个社会都有其本身的交际准则和模式。语言之所以成为人类交际的工具,成为文化的载体,正是社会成员按照自己民族文化的模式对语言加以运用的结果。人们发现,“文化错误”(cultural mistakes)要比语言错误(linguistic mistakes)严重得多,因为语言错误至多是言不达意,无法把心里想说的东西清楚地表达出来,而文化错误往往使本族人与其他民族的人之间产生严重误会甚至敌意。只有具备了一定的跨文化交际能力,说话者才能有效地避免由于不同文化背景而造成的交际障碍和交际摩擦,顺利实现交往的目的,成功地进行跨文化交际。因此,外语教学不仅仅是语言教学,而且应该包括文化教学。美国外语教学协会在其提出的外语能力要求中,已经把它列入交际能力的内容。Hymes 提出的交际能力的四个重要参数为:合语法性、适合性、得体性和实际操作性,其中适合性和得体性的实质就是语言使用者的社会文化能力。美国外语教学专家 Winston Brembeck 说:“采取只知其语言不懂其文化的教法,是培养语言流利的大傻瓜的最好办法”。

大学英语教学中的跨文化教育首先应体现实用性原则,突出主流文化。所导入的文化内容与所学的语言内容密切相关,与日常交际所涉及的主要方面密切相关。文化教学结合语言交际实践,使学生不至于认为语言和文化的关系过于抽象、空洞和捉摸不定,语言知识与文化知识传授同步,使二者构成水乳交融的完整教学体系。文化教学不仅要侧重介绍目的语文化的差异,而且要突出目的语主流文化的特点。

其次,大学英语教学中的文化教育应遵循循序渐进的原则,突出文化教育的阶段性。文化背景知识是一个民族、一个社会在其形成和发展过程中逐渐产生并代代相传的实践知识和信念。一种语言的文化背景知识是极其广泛的。鉴于外语教学的特点,文化教育就有一个阶段性或层次的问题,我们可以把大学英语教学中的文化教育划分为文化知识层次的教学与文化理解层次的教学。文化知识层次的教学主要传授的是知识文化,即目的语国家的政治、经济、科技、教育、宗教、法律、哲学、历史文化、文学艺术等等不直接影响交际的背景知识。文化理解层次的教学主要传授的是交际文化,即直接影响交际的背景知识和普通的文化模式。它包含的内容十分广泛,可以包括小到能见可闻的衣食住行、家庭起居、婚丧生礼、节日喜庆、禁忌讳语、风俗习惯、生活方式、信息传媒等;大至抽象的行为规范、伦理标准、人生信仰、价值观念等。

最后，大学英语教学中的文化教育还应强调适合性原则，一方面，根据学生的语言水平、接受能力和领悟能力，确定文化教学的内容，由浅入深，由简单到复杂，由现象到本质。另一方面，教师对文化内容的讲解要有选择。对于主流文化的内容，或有广泛性的内容，应该详细讲解，反复操练，举一反三。另外，由于文化内容本身就广而杂，因此教师要鼓励学生自己进行大量的课外阅读和实践，增加文化的积累。

跨文化交际能力的复杂性和多面性决定了跨文化交际能力培养的不同路径。从已有的研究和教学实践中可以辨认出两种基本路径：第一种路径是独立或相对独立于语言学习的、较为直接的、较为系统的文化学习，我们称为“显性”的路径；第二种路径是融于语言学习之中的、较为间接的、相对分散的文化学习，称为“隐性”的路径。

最具显著性的跨文化交际教育是在语言课程之外开设专门的“文化”课程和文化导入。文化导入实际上也是一种显性文化学习，因为教授或导入的仍然是直接的、外显的、客观的、与“语言点”相对的“文化点”。显性文化教学的优点在于，它给学生以较系统、较确定的文化知识。而这种知识是跨文化交际能力的重要组成部分和基础，是不可缺少的，它可以为学生自己进行文化探索提供一个基本的认识框架。然而，显性文化教学又有其局限性，它有可能忽略那些无形的、藏匿于生活各个方面、与个人际遇关系密切的文化因素和文化特质，忽略学习者实际面临这些因素和特质时的主观认识、思维过程和行为能力，忽略学习者自己进行文化探究的能力与学习策略，而这些正是对个体交际者在复杂变幻的跨文化境遇中很有助益的东西。

隐性路径的文化学习是伴随语言学习过程，与语言学习紧密联系和相互渗透的。主要指在疏通课文意义时对某某文化知识的分析讲解以帮助学生理解课文，使学生了解某个语言现象后面的文化典故以扩充文化知识，从而让学生理解与把握其中所表达的思想主题及其现实文化意义。隐性文化学习的优点是有益于发展学生“无形”的文化领悟力和思考力，是一种对现实社会的关注与关怀，也是一种学习能力。一句话，是一种更能应付现实的、真实的跨文化交际情境的能力。然而隐性文化学习的局限也是不可回避的：随课文内容零散和随机地学习目的语文化可能导致某些知识项目的缺失；此外，这种学习容易受到传统语言教学方法的影响，例如在处理阅读课文时，容易走向重形式、轻内容、重表层信息、轻深层内涵的老路，因而使文化学习落空。有鉴于此，在我国特定的外语教学环境中，隐性文化教学与显性文化教学相结合、相补充是必要的。

为了把大学英语教学与文化教育相结合，开阔学生眼界，扩大知识面，加深对世界的了解，借鉴和吸收外国文化精华，提高文化素养，最终促进其语言应用能力提高，在对外经济贸易大学出版社的倡议下，我特组织全国各重点高校的优秀教师和教学骨干编写了全国本科院校英语类公共选修课系列教材，内容涵盖大学英语文化教学的各个基本方面，具体书目包括《英语影视作品赏析》、《英语演讲艺术》、《英语国家社会习俗》、《英语短篇小说赏析》等。

本系列教材配有 ppt 电子课件，具体情况可以登录 www.uibep.com 查看。

董晓波

2014年3月22日于南京

序

电影作为一门艺术，在其诞生以来的一个多世纪里影响着人们生活的方方面面。经过几代电影人的共同努力，电影的发展非常迅速，大体上可以分为无声电影、有声电影、彩色电影、三维立体电影四个阶段。1929年好莱坞一家电影公司拍摄的第一部百分之百的有声电影《纽约之光》，标志着英文电影迈入了一个崭新的时期。

20世纪30年代到80年代末，英文电影进入了飞速发展阶段。特技的发展使得英文电影由黑白时代进入彩色时代；同时，美国和英国电影公司的纷纷成立又让英文电影步入了产业化、商业化阶段。在英文电影刚出现时，它通常在由几个人成立的小工作室中拍摄完成。那时没有部门分工，一个人可能身兼摄影、后期制作剪辑等工作。然而，随着电影特技的发展引起市场需求的增长，有明确部门划分的电影公司逐步产生。在美国，位于加州洛杉矶的好莱坞云集了大量电影公司，如：米高梅电影公司，它拍摄了电影史上最出色的影片之一——《乱世佳人》，创造出历久不衰的银幕经典——《007》，塑造了不朽的卡通形象——《猫和老鼠》；派拉蒙影业公司，作为电影业的老牌巨头，它以群星环绕雪山的标志为人所熟知，以众多的明星和高质量的影片坐在好莱坞霸主的宝座上，制作出了《夺宝奇兵》和《阿甘正传》这样叫好又叫座的影片；华特迪士尼，它由迪士尼兄弟建于1923年，拍摄的电影以动画片为主，如《白雪公主》《爱丽丝梦游仙境》等。

相比声势浩大的好莱坞各大影业公司，英国电影公司的发展显得有些薄弱，但也产生了一些出名的电影公司，如：英国国际影片公司、伦敦电影制片厂等。它们制作了不少优秀作品，为世界影坛贡献了巨大的精神财富。

随着美英两国电影公司的日益增多，电影产业的日益壮大，为了确保英文电影市场的繁荣有序，英国电影分级局和美国电影协会在20世纪60年代分别完善和出台了电影分级制度以及相关电影审查法律。电影公司得以在一定的制度监管下进行艺术创作，这为英文电影的长足发展打下了良好的基础。

电影流派主要分为表现主义、形式主义、印象主义、超现实主义、新写实主义、法国新浪潮、真实电影、第三电影、巴西新电影、德国新电影、直接电影、意象派电影和实验电影共13类。美国电影流派包括实验电影、美国青年电影运动和新好莱坞电影；英国电影流派主要包括布莱顿学派和记录电影学派。

英国布莱顿学派起源于布莱顿地区，主张在露天场景中创造真实的生活片段，是现实主义的萌芽，持多视点时空观念，代表作品有：乔治·阿尔培特·斯密斯的《祖母的放大镜》《望远镜中所见的景象》和《玛丽珍妮的灾难》，詹姆士·威廉逊的《中国教会被袭记》，埃斯美·柯林斯的《汽车中的婚礼》，西赛尔·海普华斯的《义犬救主记》。英国纪录电影学派始于20世纪30年代，追求纪录电影的艺术性，关注社会生活，搬演现实，发现诗意，对蒙太奇构图和摄影技术感兴趣，代表作品有：约翰·格里尔逊的《工

业的英国》《煤矿工人》《锡兰之歌》和《夜邮》等。

美国实验电影是从 20 世纪 30 年代开始以美国为中心发展起来的非商业电影。这种电影主要是用 16 厘米胶片拍摄的短片,没有传统的情节,主要表现风格是超现实主义和抽象主义。就其艺术实质而言,是有声电影时代的前卫电影。美国青年电影运动(20 世纪 60 年代中期到 20 世纪 70 年代初期)着重反映与旧的生活观念相冲突的年轻一代和他们的生活方式,探讨社会和政治问题,具有强烈“反文化”色彩,其社会来源为“嬉皮文化”、摇滚乐和后现代诗歌,代表作品有:《邦妮和克莱德》《毕业生》《艾丽丝饭店》《扎布里斯基峡谷》《发条橙》和《纳什维尔》等。新好莱坞电影从 20 世纪 60 年代开始,经历了新浪潮运动和国内政治危机的冲击,它承认传统规律,承认明星制和工业化生产方式,给电影充实新的内容,常常表现出一种自由、浪漫却又躁动的暴力情绪和风格。它经历了三个阶段:第一阶段(20 世纪 60 年代初到 20 世纪 60 年代末)是改革的尝试阶段,代表作品有:佩恩的《邦妮和克莱德》,卡萨维斯特的《影子》等。第二阶段(20 世纪 60 年代末到 20 世纪 70 年代中期)迎来了它的全盛时期,代表作品有:霍佩尔的《逍遥骑士》,斯科西斯的《出租汽车司机》,科波拉的《教父》和《对话》。第三阶段从 20 世纪 70 年代直到现在,代表作品有:乔治·卢卡斯的《星球大战》《夺宝奇兵》,斯皮尔伯格的《大白鲨》《外星人》和《太阳帝国》,弗里特金的《法国贩毒网》和《驱魔人》等。

随着中国对外开放的不断深入,英文电影源源不断地涌入中国。在经济全球化的背景下,掌握英语成为一项技能。英文电影在给我们带来精神愉悦的同时,也成为不少中国人学习英语、提高人文素养的重要资源。《英语影视作品赏析》中编者精心挑选了世界上具有广泛影响力的 15 部英语影片作为解读素材,一部影片为一个单元,共 15 个单元,内容涉及文化与教育、科技与生活、爱情与婚姻、道德与伦理、战争与和平等主题。每单元内容包括:影片简介、故事梗概、主要人物、主要对白、语言和文化疑难点注释、理解欣赏题、小组讨论题、影片名句或主题歌欣赏、补充阅读、主要演员介绍和有关文化背景知识等。该书旨在培养学生对英语的理解能力,提高学生对经典英文电影的鉴赏水平,加强学生对西方社会的了解。总之,学习者在欣赏优秀的英文原版电影的同时,既可以身临其境地学习英语国家的社会、历史、文化背景知识,又能通过练习电影中的经典对白积累更为地道的语言素材。

本书可以作为英语专业选修课教材,也可以作为大学英语拓展课程用书,对希望了解英美电影文化,提高自身跨文化交际能力的读者它也是一本难得的读物。本书由董晓波主编,邓芳、杜伟同、韩雪副主编,马奕骅、池昀瑜、陈敏之、李晓葳、戴幼珍参编。

在整个编写过程中,我们力求臻于完美,但是限于水平及一些不可避免的因素,定不乏偏颇和疏漏,恳请广大读者朋友和同行不吝指正,以臻完善。

董晓波

2014 年 12 月 6 日于南京

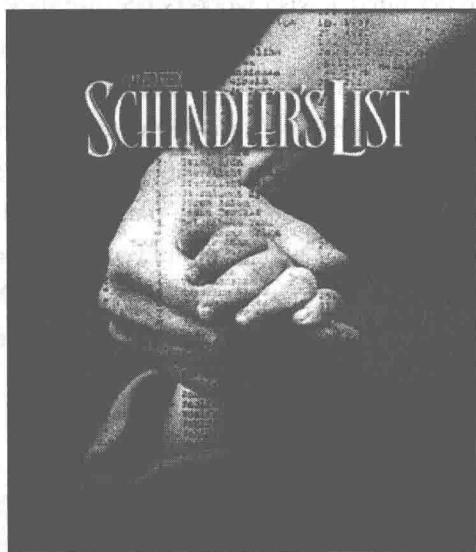
Contents

目 录

Unit One <i>Schindler's List</i>	
第一单元 《辛德勒的名单》	1
Unit Two <i>Forrest Gump</i>	
第二单元 《阿甘正传》	17
Unit Three <i>The Shawshank Redemption</i>	
第三单元 《肖申克的救赎》	33
Unit Four <i>Braveheart</i>	
第四单元 《勇敢的心》	51
Unit Five <i>The Truman Show</i>	
第五单元 《楚门的世界》	69
Unit Six <i>The Legend of 1900</i>	
第六单元 《海上钢琴师》	85
Unit Seven <i>Legally Blonde</i>	
第七单元 《律政俏佳人》	97
Unit Eight <i>Homeless to Harvard</i>	
第八单元 《风雨哈佛路》	111
Unit Nine <i>Big Fish</i>	
第九单元 《大鱼》	131
Unit Ten <i>Mona Lisa Smile</i>	
第十单元 《蒙娜丽莎的微笑》	145
Unit Eleven <i>The Devil Wears Prada</i>	
第十一单元 《穿普拉达的女王》	165
Unit Twelve <i>The Pursuit of Happyness</i>	
第十二单元 《当幸福来敲门》	177
Unit Thirteen <i>The King's Speech</i>	
第十三单元 《国王的演讲》	191
Unit Fourteen <i>Jobs</i>	
第十四单元 《乔布斯》	205
Unit Fifteen <i>12 Years a Slave</i>	
第十五单元 《为奴十二载》	221
References	
参考文献	238

Unit One
第一单元

Schindler's List
《辛德勒的名单》



英文片名:

中文片名:

更多片名:

导演:

主演:

类型:

片长:

Schindler's List

《辛德勒的名单》

《舒特拉的名单》

史蒂文·斯皮尔伯格

(Steven Spielberg)

连姆·尼森 (Liam Neeson)

拉尔夫·费因斯 (Ralph Fiennes)

剧情, 历史, 战争

195 分钟

Part I 影片赏析

Part II 练习

Part III 拓展阅读



Part I 影片赏析

● 导读

As World War II broke out, the Germans began to move Polish Jews into the Kraków Ghetto. Many Jews had to move out of their houses and share dirty rooms with others. At the same time, Oskar Schindler, an ethnic German, arrived at that city and hoped to make a fortune through ordnance factory. He became an acquaintance of SS officials through lavish bribes and became a millionaire. Schindler hired Jewish workers because they cost less, while Stern, his accountant, ensured that as many people as possible were deemed essential to the German war effort, which saved them from being transported to concentration camps or killed. However, the Germans began to massacre Jews in ghetto. The victims were transferred to work in camps as workers at first and then were transferred to concentration camps to be gased. Death haunted the ghetto and camps all the time. Schindler asked Goeth, the SS official, to allow him to move his workers to a new munitions factory he planned to build in his home town. Goeth agreed, but was charged a huge bribe. Schindler and Stern created a “Schindler’s List”—a list of people to be transferred to Brännlitz and thus saved them from being transported to Auschwitz.

● 演员简介

Liam John Neeson (饰男主角辛德勒), OBE (荣获大英帝国勋章) (born 7 June, 1952) is an Irish actor who rose to prominence with his starring role in Steven Spielberg’s 1993 Oscar winner *Schindler’s List*. He has since starred in other successful films, including *Star Wars Episode I: The Phantom Menace* (《星球大战一: 魅影危机》), *Taken* (《飓风营救》), *Taken 2* (《飓风营救 2》), *Michael Collins* (《傲气盖天》), *Les Misérables* (《悲惨世界》), *Batman Begins* (《蝙蝠侠诞生》), *Kinsey* (《金赛性学教师》), *Clash of the Titans* (《诸神之战》) and *The Chronicles of Narnia* (《纳尼亚传奇》) series. He has been nominated for a number of awards including an Academy Award for Best Actor, a BAFTA Award for Best Actor in a Leading Role and three Golden Globe

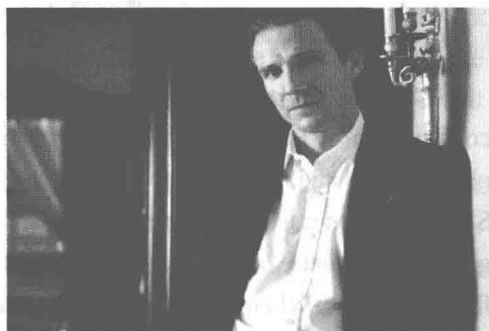


Awards for Best Actor in a Motion Picture Drama.

Empire magazine ranked Neeson among both the “100 Sexiest Stars in Film History” and “The Top 100 Movie Stars of All Time.”

Ralph Fiennes (饰纳粹军官阿蒙·歌德) (born 22 December, 1962), is an English actor. A noted Shakespeare interpreter, he first achieved success onstage at the Royal National Theatre.

Fiennes' portrayal of Nazi war criminal Amon Goeth in *Schindler's List* (《辛德勒的名单》) earned him nominations for the Academy Award for Best Supporting Actor and the Golden Globe Award for Best Supporting Actor, and won the BAFTA Award for Best Actor in a Supporting Role. His performance as Count Almásy in *The English Patient* (《英国病人》) garnered him a second Academy Award nomination, for Best Actor, as well as BAFTA and Golden Globe nominations.



Since then, Fiennes has been in a number of notable films, including *The End of the Affair* (《爱到尽头》), *Red Dragon* (《沉默的赤龙》), *The Constant Gardener* (《无国界追凶》), *In Bruges* (《杀手没有假期》), *The Reader* (《生死朗读》), *Clash of the Titans* (《诸神之战》), *Great Expectations* (《远大前程》), and *The Grand Budapest Hotel* (《布达佩斯大酒店》). He is also known for his roles in major film franchises such as the *Harry Potter* film series (2005 - 2011), in which he played Lord Voldemort, and the *James Bond* series, in which he has played M, starting with the 2012 film *Skyfall* (《007: 大破天幕杀机》).

In 2011, Fiennes made his directorial debut with his film adaptation of Shakespeare's tragedy *Coriolanus* (《科里奥兰纳斯》), in which he also played the title character. Fiennes won a Tony Award for playing Prince Hamlet on Broadway.

电影简介

In 1939, the Germans moved Polish Jews into the Kraków Ghetto as World War II began. Oskar Schindler, an **ethnic** German, arrived in the city hoping to make his fortune. A member of the Nazi Party, Schindler lavished **bribes** on *Wehrmacht* (German armed forces) and **SS** officials and acquired a factory to produce enamelware. To help him run the business, Schindler enlisted the aid of Itzhak Stern, a local Jewish official who had contacts with black marketeers and the Jewish business community. Stern helped Schindler arrange loans to finance the factory. Schindler maintained friendly relations with the Nazis and enjoyed wealth and status as “*Herr Direktor*”, and Stern handled administration. Schindler hired Jewish workers because they cost less, while Stern ensured that as many people as possible were deemed essential to the German war effort, which saved them from being transported to concentration camps or killed.

ethnic	种族的	lavish	慷慨大方地给予；慷 的，大方的
bribe	贿赂	enamelware	搪瓷炊具
black marketeer	黑市商人	SS	纳粹党卫军

SS-*Untersturmführer* (second lieutenant) Amon Goeth arrived in Kraków to oversee the construction of Płaszów concentration camp. When the camp was completed, he ordered the ghetto liquidated. Many people were shot and killed in the process of emptying the ghetto. Schindler witnessed the massacre and was profoundly affected. He particularly noticed a tiny girl in a red coat—one of the few splashes of color in the black-and-white film—as she hid from the Nazis. When he later saw the red coat on a wagon loaded with bodies being taken away to be burned, he knew the girl was dead. Schindler was careful to maintain his friendship with Goeth and, through bribery and lavish gifts, continued to enjoy SS support. Goeth brutally mistreated his maid and randomly shot people from the balcony of his villa, and the prisoners were in constant daily fear for their lives. As time passed, Schindler's focus shifted from making money to trying to save as many lives as possible. He bribed Goeth into allowing him to build a sub-camp for his workers so that he could better protect them.

lieutenant	中尉；副官	ghetto	犹太人区
liquidate	肃清；杀戮	massacre	大屠杀
splash	光斑，色斑	wagon	运货车

As the Germans began to lose the war, Goeth was ordered to ship the remaining Jews at Płaszów to Auschwitz concentration camp. Schindler asked Goeth to allow him to move his workers to a new munitions factory he planned to build in his home town of Zwittau-Brünnlitz. Goeth agreed, but charged a huge bribe. Schindler and Stern created “Schindler's List”—a list of people to be transferred to Brünnlitz and thus saved from transport to Auschwitz.

As the train carrying women and children was accidentally redirected to Auschwitz-Birkenau, Schindler bribed the commandant of Auschwitz with a bag of diamonds to win their release. At the new factory, Schindler forbade the SS guards from entering the production rooms and encouraged the Jews to observe Shabbat (the Jewish Sabbath). To keep his workers alive, he spent much of his fortune bribing Nazi officials and buying shell casings from other companies; his factory did not produce any usable armaments during its seven months of operation. Schindler ran out of money in 1945, just as Germany surrendered, ending the war in Europe.

As a Nazi Party member and war profiteer, Schindler must flee the advancing Red Army

to avoid capture. The SS guards had been ordered to kill the Jews, but Schindler persuaded them not to so they could “return to their families as men, not murderers”. He bid farewell to his workers and prepared to head west, hoping to surrender to the Americans. The workers gave Schindler a signed statement attesting to his role saving Jewish lives, together with a ring engraved with a Talmudic quotation: “Whoever saves one life saves the world entire.” Schindler was touched but was also deeply ashamed, as he felt he should have done even more. As the *Schindlerjuden* (Schindler Jews) woke up the next morning, a Soviet soldier announced that they had been liberated. The Jews left the factory and walked to a nearby town.

After some scenes depicting Goeth's execution and a summary of Schindler's later life events after the war, the black-and-white frame changes to a color shot of actual *Schindlerjuden* at Schindler's grave in Jerusalem. Accompanied by the actors who portrayed them, the *Schindlerjuden* placed stones on the grave. In the final scene, Neeson placed a pair of roses on the grave.

munitions	军需品	Shabbat	(犹太教) 安息日
armament	武器, 军械	Talmudic	犹太教法典的
depict	描述	Jerusalem	耶路撒冷

中文比读:

电影情节于 1939 年德国发起的犹太大移民开始。那时二战刚刚打响, 克拉科夫周围的波兰犹太人被要求到克拉科夫集中。同时, 来自摩拉维亚的奥斯卡·辛德勒以一个德国商人的身份, 来到这个城市, 以求发战争财。辛德勒是纳粹党党员, 经常对德意志国防军和党卫队的官员大笔大笔地进行贿赂, 以便获得更多的采购权。辛德勒在军方的赞助下开办起军用餐具厂。他自己并不太了解如何经营企业, 但后来他遇到了合伙人伊萨克·斯特恩。此人是克拉科夫犹太委员会的官员, 熟悉犹太人商人圈子, 与该区的黑市有联系。犹太商人借给辛德勒办厂的资金, 但只要获得较小部分的回报分成。工厂开办后, 辛德勒负责去取悦纳粹党, 获得了“Herr Direktor”的头衔, 斯特恩则负责处理一切管理事务。辛德勒可以少给工钱为由招聘犹太波兰人而不要一般波兰人(其实所谓的“工钱”工人们一分拿不到, 全部都要上交党卫队)。辛德勒工厂里的工人可以走出犹太区。斯特恩费尽心思伪造文书, 让尽量多的人表面上看起来符合“对德国打仗有利”这一条件, 获得进入工厂的资格, 免受残害或被拉到集中营受苦。

随后, 党卫队中尉阿蒙·歌德来到克拉科夫, 开始对新建的普拉佐集中营进行监管。集中营刚落成, 他就开始对犹太区进行清算, 发动大量部队清理房屋, 杀害任何反对或不合作的人, 以及老人和弱者。辛德勒在山丘上和夫人目睹了大屠杀的场面, 深受影响。尽管如此, 他仍然继续通过斯特恩的贿赂取悦歌德, 巴结党卫队。辛德勒通过贿赂歌德获得为工人建立子营的机会, 以此保护他们不被胡乱杀害。随着时间流逝, 辛德勒开始着手斯特恩提出的拯救行动, 尽可能多地保住工人的性命。战争不断进行, 歌德接到从

柏林传来的命令，要求他挖出并焚毁所有在克拉科夫被杀的犹太人的尸体，把剩下的犹太人（包括辛德勒工厂的工人）转移到奥斯维辛集中营。

一开始，辛德勒打算的是带着自己的钱财离开克拉科夫。然而，后来他放弃了这么做，并劝说歌德准许他带上工人回摩拉维亚的老家，不要对他们进行“最终解决”（此时，“最终解决”正在波兰大举开展）。歌德最终默许，但要辛德勒为每个工人付出高昂代价。辛德勒和斯特恩打印了一张工人的名单，上面的人都不会被送往奥斯维辛。

这份名单上的人，都是辛德勒所谓的“技术娴熟”的工人的名字。对于普拉佐集中营里的人来说，自己的名字在不在这个名单上意味着生死之别。几乎所有名单上的人后来都被安全转移。然而，搭载妇女和孩子的那列火车意外地开到了奥斯维辛，车上的人被带到传言的“毒气室”。但那只是虚惊一场，其实是澡堂，她们在里面冲洗了身体，如释重负。但第二天，这些人就被要求排好队，开始接受约瑟夫·门格勒医生的体检。同时，辛德勒立即火速赶往奥斯维辛，用钻石贿赂集中营的司令官，要求释放那些妇女。然而，就在问题快要解决，妇女们搭上前往布林利兹的火车的时候，几名党卫队军官试图扣留并阻止小孩离开。辛德勒告诉军官们，他需要这些小孩纤细的手来擦亮炮弹的内侧，没有他们工厂无法生产。他最终说服了军官，小孩们得以释放。当妇女们到达布林利兹时，辛德勒制定了一些规定，对党卫队分配给工厂的看守人员进行严格管控，禁止他们进入生产区。他准许并鼓励犹太人过安息日。为了让工人得以存活，辛德勒花了大量的钱财贿赂纳粹党官员，并从其他工厂购买炮弹。工厂经营的七个月里，没有生产过一颗能打的合格炮弹。后来，辛德勒在他妻子弥撒祭祀时，告诉她是他生命中唯一的女人，做出了他先前拒绝作出的让步，妻子也到他工厂里开始帮忙。随后，二战欧洲战场结束，德意志国防军投降，辛德勒耗尽了所有的积蓄。

尽管党卫队看守接到命令清算布林利兹的犹太人，辛德勒劝说这些士兵以人的身份而不是以杀人犯的身份回家。在他整理好行装，和他的工人们道别时，工人们递上一封为辛德勒辩解的信，以及用一个工人的金牙秘密打造的戒指，戒指上刻有塔木德里的一句话，“拯救一个人的性命，就是拯救整个世界”。辛德勒为此深深触动，但同时感到莫大的羞愧。他觉得自己明明可以把金质党徽卖了，把车卖了，救更多的人。他不停地抽泣，不断地念叨他本来能救更多的人。就连他在和妻子一同离开的时候，辛德勒也不停地在后悔。

辛德勒救下的犹太人在工厂大门外睡了一宿，被第二天的日光照醒。一位苏联士兵前来宣布犹太人已由红军解放，并给他们指向通往附近村庄的道路。随后，这些犹太人顺着指向的路去村庄寻找食物。

接下来的镜头描述了战后发生的一些事情，比如歌德被绞死，辛德勒后来的发展等。这些镜头快速闪过后，电影回到了犹太人走向村庄的画面。随着画面中人群并排朝向镜头走动，黑白渐渐变成了彩色，画面中的犹太人也变成了活在当代的犹太人。这些人正走向辛德勒位于耶路撒冷的坟墓，这也是辛德勒想要安息的地方。电影结束的时候，展现了当年辛德勒工厂工人与他们的扮演者手拉着手在墓碑上放石头的画面。这是一种犹太传统习俗，用于表达对逝者的感谢。由于斯特恩 1969 年不幸去世，本·金斯利（饰演伊萨克·斯特恩的演员）由斯特恩的遗孀陪同。影片最后的字幕中说道，该片公映时，仍

存活的波兰犹太人人数不足 4 000，而全世界的辛德勒犹太人和他们的后代总数加起来超过了 6 000。影片最后一幕中，连姆·尼森（没有露脸）在墓碑上放上一对玫瑰花，站在一旁，陷入深深的思绪。

精彩片段一

随着 1939 年犹太大移民的开始，许许多多犹太人被迫离开家园，搬到犹太民区居住，进而形成了所谓的“犹太城”。1942 年的冬天，克拉科夫犹太区，一群犹太人在街头聊天：

Jew A: I woke up from a dream this morning, I was broke and sleeping in a room with 12 people I didn't know. Only to discover I was broke and sleeping in a room with 12 people I didn't know.

Jew B: You laugh about it?

Jew A: I have to laugh.

Jew C: You are living behind walls.

Jew A: The walls I can deal with. It's the restrictions to my life I'm tired of. Those walls keep them out. That's all I care about.

Jew B: I like it here. There's a kind of, I don't know, ancestral squalor to it all.

...

Jew D: No one took my business away from me.

Jew E: You don't really have business to take.

Jew B: There is nowhere down from here. This is the bottom.

Jew C: The ghetto is ... liberty.

中文比读：

犹太人一：我昨晚做了一个梦，梦到我身无分文，还跟十二个陌生人挤在同一个房间里，一觉起来，才发现自己身无分文，跟一打陌生人分享同一个房间。

犹太人二：你觉得这好笑？

犹太人一：不笑又能如何？

犹太人三：我们被拘禁在高墙之后。

犹太人一：我不在意这些墙，我在意的是那些遵守不完的规则。多亏了那些墙，把那些充满敌意的人阻隔在外面。

犹太人二：我喜欢这里。我也说不上来为什么，可能是从祖先那儿继承的愚钝。

.....

犹太人四：也没人抢走我的生意。

犹太人五：你已经没有生意可抢了。

犹太人二：至少不可能比这更糟糕了，这已经是最糟糕的情况了。

犹太人三：至少我们在犹太区中享有自由。

精彩片段二

在专门关押犹太人的劳动营建成后，战争中的德军需要大量武器与补给。纳粹党卫军军官阿蒙·歌德在劳动营上发表讲话，这段讲话背后是一个种族对另一个种族的仇恨，并且拉开了大屠杀的序幕：

Amon Goeth: Today is history. Today will be remembered. Years from now the young will ask with wonder about this day. Today is history and you are part of it. Six hundred years ago when elsewhere they were footing the blame for the Black Death, Casimir the Great—so called—told the Jews they could come to Kraków. They came. They trundled their belongings into the city. They settled. They took hold. They prospered in business, science, education, and the arts. With nothing they came and with nothing they flourished. For six centuries there has been a Jewish Kraków. By this evening those six centuries will be a rumor. They never happened. Today is history.

中文比读：

阿蒙·歌德：今天就是历史。今天将会被永远记住。很多年以后年轻人将会对今天充满好奇。今天就是历史并且你们就是其中的一部分。六百年前，欧洲黑死病流行，犹太人被指是病源，所谓的大卡西米（Casimir the Great），告诉犹太人他们应该到克拉科夫去。他们来了。他们带着财产来到这座城市。他们定居下来。他们掌握权力。他们在商业、科学、教育和艺术上兴盛起来。没有他们带来的东西就没有他们带来的繁荣。六个世纪以来，这儿是犹太人的克拉科夫。到今晚为止，这六百年将会是谣言。他们从来没有发生过。今天就是历史。

精彩片段三

阿蒙·歌德把自己的别墅建在劳动营旁边，并从犹太人挑了一名名叫海伦的女仆照顾自己的生活起居。歌德与辛德勒常常召集军官和美女在楼上作乐，而海伦则安静地待在地下室的房间里。这天晚上，辛德勒却来到了地下室，与海伦有了这样一段对话，让我们来看看这个女仆眼中的纳粹军官歌德：

Helen Hirsch: My first day here, he beat me because I threw out the bones from dinner. He came down at midnight and asked for them. And I asked him, I don't know how, I could never ask him how, I said, "Why are you beating me?" He said, "The reason I beat you now is because you ask why I beat you."

Oskar Schindler: I am sorry for your troubles, Helen.

Helen Hirsch: It doesn't matter. I have accepted them.

Oskar Schindler: Accepted them?

Helen Hirsch: One day, he will shoot me.

Oskar Schindler: No, he won't shoot you.

Helen Hirsch: He will. I see things. We were on the roof on Monday, young Lisiek and I and we saw the *Herr Kommandant* come out of the house on the patio right there below us and he drew his gun and shot a woman who was passing by. Just a woman with a bundle, just shot her through the throat. She was just a woman on her way somewhere, she was no faster or slower or fatter or thinner than anyone else and I couldn't guess what she had done. The more you see of the *Herr Kommandant* the more you see there are no set rules you can live by; you cannot say to yourself, "If I follow these rules, I will be safe."

Oskar Schindler: He won't shoot you because he enjoys you too much. He enjoys you so much he won't even let you wear the star. He doesn't want anyone to know it's a Jew he's enjoying. He shot the woman from the steps because she meant nothing to him. She was just one of a series neither offending him or pleasing him.

中文比读:

海伦·赫尔希: 我第一天来这儿的时候, 只因为我把晚餐剩的骨头扔了, 他就毒打了我一顿。他半夜的时候, 跑到地下室来, 他问我骨头到哪儿去了, 因为他想拿骨头给他的狗吃。我反问他, 我当时真的不知道是吃错什么药了, 我竟然问他: “你为什么要这样打我?” 他回答: “我之所以打你, 是因为你胆敢问我这种问题。”

奥斯卡·辛德勒: 我了解你所受的苦, 海伦。

海伦·赫尔希: 这些都不重要, 我已经接纳了我的命运。

奥斯卡·辛德勒: 你接纳了什么?

海伦·赫尔希: 有一天, 他会一枪杀了我。

奥斯卡·辛德勒: 不, 他不会杀你的。

海伦·赫尔希: 是真的, 我亲眼看到的。星期一的时候, 我跟李谢克站在阳台上, 我们看到指挥官大人从前门走了出来, 就在我们的正下方, 离前院阶梯不远的地方。他站在那里, 把枪拔了出来, 然后他一枪打死了一个路过的女人。那个女人手里拿着包裹, 被一枪射穿了喉咙。只是一个刚好路过的女人, 她跟其他人根本没有什么不同, 外貌和举止并没有特别之处, 我无法想象她到底招惹谁了。越是近距离地观察指挥官大人, 我就越觉得命在旦夕, 无所适从。我根本无法预料他的喜怒哀乐和行事准则。

奥斯卡·辛德勒: 他太喜欢你了, 他绝对不会伤害你的。他甚至不要你穿戴犹太人的臂章, 他不希望别人知道, 他喜欢的是一个犹太女孩儿。他之所以杀了那个台阶旁的女人, 是因为她对他来说, 毫无意义。她不过是其中一个犹太囚犯, 既不讨他喜欢, 也不惹他讨厌。